

УДК:

СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ И ДИАЛОГ КУЛЬТУР НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В.В. Климентьева, Д.Д. Климентьев

***Климентьев Дмитрий Дмитриевич**, кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры теории языка*

***Климентьева Виктория Викторовна**, кандидат педагогических наук, доцент
кафедры методики преподавания иностранных языков
e-mail: ddklim@mail.ru*

Курский государственный университет

Статья отражает опыт организованного социального сетевого общения как элемента оптимизации подготовки к аудиторным проблемным дискуссиям в рамках курса по межкультурной коммуникации с участием приглашенного преподавателя из США. Определив актуальную проблематику, студенты выступают в роли модераторов, исследуя факты и находя точки соприкосновения в противоположных мнениях. Такие занятия способствует готовности студентов к продуктивному диалогу культур.

***Ключевые слова:** социальное общение в сети, межкультурные аспекты, межкультурный диалог*

В последние несколько десятилетий наш мир претерпел значительные изменения, и прежде всего в сфере межличностного взаимодействия. Глобализационные процессы и стремительное развитие современных информационных технологий открыли поистине неограниченные возможности для общения людей друг с другом независимо от этнических, религиозных, социально-экономических и возрастных особенностей и ограничений. Всемирная компьютерная сеть порождает действительно свободный полилог очень разных людей, объединенных схожими ценностями и проблемами, пытающихся найти ответы на множество вопросов. Будет ли это общение конструктивным, направленным на добро и эволюцию, во многом зависит от того, в какой степени каждый из нас будет хотеть и уметь слушать другого, искать точки соприкосновения в подчас непонятных или прямо противоположных мнениях и позициях, пытаться поддерживать, а не разрывать диалог.

В этой связи особая роль вопросам межкультурной коммуникации отводится на занятиях по практике иноязычного общения на факультете иностранных языков Курского государственного университета. В настоящей статье мы делимся опытом развития межкультурного диалога в рамках вузовского курса, проводимого одновременно двумя преподавателями (преподавателем российского вуза и приглашенным преподавателем из США в рамках реализации программы Фулбрайт в России) и в двух форматах (аудиторные занятия и внеаудиторное сетевое общение).

Участие на языковом занятии одновременно двух преподавателей, носителей разных культур, дает возможности российским студентам поближе познакомиться с жизнью американцев, сравнить особенности поведения и отношения к актуальным проблемам современного общества в США и России. При этом важно создавать атмосферу плодотворного и интересного обмена мнениями.

Оправданным является и интеграция сетевого (дистанционного) общения для

организации проблемных дискуссий в учебном процессе вуза. Во-первых, одним из основных направлений оптимизации образовательного процесса является внедрение современных информационных технологий. Наличие собственных портативных компьютеров и высокоскоростного доступа к сети Интернет у подавляющего большинства преподавателей и студентов вузов является отличительной реальностью сегодняшнего дня. Стремительно набравшие популярность (особенно среди молодых людей) социальные сети, позволяют практически мгновенно создавать разнообразные группы по интересам и постоянно поддерживать многоплановые тематические дискуссии. Именно формат сетевого общения сегодня наиболее предпочтителен для студентов, так как дает возможность открыто высказывать свое мнение вне контролируемой преподавателем атмосферы учебной аудитории. Однако в общем потоке информационно-коммуникационных ресурсов объем профессионально-ориентированного образовательного контента и сетевого общения участников университетской образовательной среды еще довольно невысок. Студенты могут и хотят общаться в сети, но нам, преподавателям, необходимо еще многое сделать, чтобы направить это общение в сторону профессионального развития.

Пытаясь реализовать вышеописанные аспекты, мы постарались организовать некую модель проблемных дискуссий. Прежде всего, студенты и преподаватели совместно обсуждают и выбирают наиболее актуальные темы, затем студенты поочередно (первые два занятия проводились преподавателями в качестве возможных образцов) выступают в роли модераторов обсуждений, проходящих в два этапа:

Первый этап представляет собой сетевое общение в социальной сети. Специально для курса был создан интернет-сайт [<https://sites.google.com/site/crosculdis/>], на страницах которого обсуждаются проблемы, заинтересовавшие участников (например, отношения в семье и роль родителей, «американская мечта» и ее аналог в условиях российской действительности, особенности менталитета россиян, американцев и европейцев, вопросы гостеприимства, сходства и отличия систем образования России и США и т.д.). Ведущий каждой рубрики (модератор) предлагает более конкретные вопросы (причем список вопросов открыт и может пополняться другими студентами), делает краткий информативный обзор релевантных ресурсов, аргументирует свое отношение и побуждает других студентов к дальнейшему обсуждению. В течение недели до соответствующего аудиторного занятия каждому студенту необходимо дать развернутые ответы на поставленные вопросы в форме комментариев (не меньше двух тысяч знаков).

Второй этап – это аудиторное занятие в форме проблемной дискуссии на основе результатов дистанционного обсуждения. Здесь ведущий рубрики может проявить свои способности организатора дискуссии, т.к., суммируя выводы и подчеркнув заслуживаемые внимания аргументы, высказанные в ходе дистанционного обсуждения, модератор имеет возможность планировать беседу, обеспечивающую более глубокое проникновение в суть проблемы, а сама дискуссия теперь основывается не на общих суждениях, а на фактическом материале, полученном в ходе мини-исследований. Во время обсуждения важно расположение участников вокруг круглого стола, создающее атмосферу свободного обмена мнениями, где именно модератор, а не преподаватель организует обсуждение. Это впечатление усиливается и самой идеей сетевого общения, подразумевающего большую степень свободы взаимодействия.

Более того, сетевое общение, предваряющее аудиторное занятие, позволяет преподавателю не только лучше контролировать работу студентов, но и поддерживать студентов, предлагающих наиболее интересные и удачные мысли для обсуждения.

Темы, поднимаемые в рамках таких занятий, всегда вызвали и вызывают неподдельный интерес участников дискуссии. В частности, серия дискуссий в процессе

совместного чтения повести американского писателя Джона Стейнбека «О мышах и людях». Хотя произведение было написано в 30-е годы прошлого столетия, его темы чрезвычайно актуальны для современного читателя. Совместно с преподавателем из США мы пытались найти непростые ответы на бесчисленные вопросы, такие как дружба и предательство, отношения между мужчиной и женщиной, понятия сумасшествия и здравомыслия. Из книги великого писателя и из уст носителя другой культуры мы узнавали о джазе. Довольно необычно как для студентов, так и преподавателей было выстраивание параллелей между Великой депрессией в США 1929-39 гг. и механизмами современного мирового экономического кризиса, рабочих-мигрантов в Калифорнии и Москве. Мы углублялись в детали и возвращались к общечеловеческим ценностям, и при этом именно студенты вели самые интересные дискуссии.

Стоит отметить открытую и доброжелательную атмосферу прохождения таких дискуссий. Студентам изначально понравилась идея курса по межкультурной коммуникации, проводимая одновременно двумя преподавателями – русским и американским – причем оба преподавателя были доступны как в сети, так и в аудитории. Приветствовались разные мнения и позиции, даже провокационные вопросы, однако непременным условием было взаимное уважение к собеседникам даже в случае полярных оценок, когда целью дискуссии было не поставить вердикт «хорошо/плохо – лучше/хуже», а постараться больше узнать друг друга, понять, почему в другой ситуации может быть другое решение, пусть на первый взгляд и странное, для кого-то неприемлемое.

Довольно необычным был переход от классики к современной литературе – бестселлеру Джона Гришэма «Фирма». Произведение, исследующее противостояние сил правопорядка и мафии, вызвало жаркие споры о личном, очень непростом, выборе современного человека на тернистом пути к успеху, славе и деньгам. Остросюжетное повествование заставило нас задуматься о более абстрактных, философских вещах – насколько мы все и каждый из нас может изменять ход истории, противостоять толпе. Именно в это время наш факультет принимал в гостях делегацию студентов из американского колледжа Mount Union (штат Огайо). Американские студенты с большой охотой присоединились к нашей дискуссии. Иногда накал страстей доходил до предела. Но мы учились вежливости, толерантности, взаимному уважению. И здесь мы сделали собственное открытие, которое можно сделать только в непосредственном разговоре с носителями иной культуры, иного менталитета. Мы обратились к народной мудрости, и нашли истоки российского коллективизма, домостроя в противовес американскому индивидуализму. Мы попытались исследовать наш народный фольклор, нашу народную мудрость («тише воды, ниже травы», «один в поле не воин», притчу о венике и сыновьях) и поняли, насколько это отличается от североамериканских ценностей (принцип “help yourself” /помоги себе сам/ и метафора “a squeaky wheel gets its grease” /смазывают прежде колесо, которое скрипит/). И мы понимали, что в нас есть что-то общее, но мы и очень разные. Мы постигали идею того, что нельзя судить о других лишь потому, что мы другие, и нельзя сводить все к простым, но часто очень удобным парадигмам «хорошо/плохо», «белое/черное», «свой-чужой». Мы учились друг у друга, и наш опыт был уникальным и бесценным.

Говоря об американской мечте и ее понимании в контекстах западного общества, православной и мусульманской культур, мы пригласили студента магистратуры из Ирана, и нам открылось совсем другое видение понимания успеха и счастья человека.

Одна из тем была посвящена анализу довольно спорного сайта случайных интернет знакомств [www.chatroulette.com]. Несмотря на то, что идея сайта сразу же

сформировала в нас однозначное суждение, практически приговор, мы все же постарались провести настоящее мини-исследование с участием более 30 студентов бакалавриата и магистратуры, потратив значительное время и организовав около 200 экспериментальных сессий общения с людьми по всему миру. И результаты были действительно неожиданными: случайные встречи в сети Интернет могут быть полезными для личностного развития, хотя требуется настойчивость, стремление к открытому диалогу, даже смелость (особенно, когда сталкиваешься с примерами неадекватного поведения, вызванного вседозволенностью сетевого окружения). В диалоге культур мы на практике, а не из учебника, пришли к важному выводу, что нельзя принимать многое на веру, а необходимо стремиться проверять, исследовать и, наконец, отстаивать свои убеждения. Ведь ведущая цель систем образования в современном обществе видится в интеллектуальном и нравственном развитии человека. «Современному обществу нужен человек, самостоятельно, критически мыслящий, умеющий видеть и творчески решать возникающие проблемы» [Титова 2009: 4].

Большой интерес вызвал урок, посвященный национальным символам наших стран. Преподаватель из США предложила студентам подобрать такие фотографии или образы, глядя на которые можно было бы сразу сказать, в какой стране и в какой период времени была сделана эта фотография. Студентам показали подборку фотографий, символических для США. К сожалению, не все из этих образов были знакомы студентам, что лишний раз подтверждает идею о том, как мало мы знаем о странах изучаемого языка. В свою очередь студенты приготовили образы, символические для России и для Германии (что связано со вторым изучаемым иностранным языком наших студентов). Урок получился живым, интересным, полным неожиданных открытий и полезной информации.

Актуальная дискуссия была посвящена мусульманскому празднику жертвоприношения Курбан-Байрам. Среди студентов группы была девушка турецкого происхождения. Ее семья живет в России уже много лет, но чтит и соблюдает свои традиции. Во время освящения событий этого праздника в Москве у многих традиционный обряд жертвоприношения вызвал неоднозначное отношение и реакцию. Во многом это объясняется тем, что люди не знакомы с этими традициями, не знают их точного назначения и поэтому делают неправильные выводы. Мы посвятили отдельное занятие этой мусульманской традиции, где студентка турецкого происхождения рассказала о сути проведения подобного обряда и о его значении для всех верующих. Подобное непонимание и неприятие культуры и традиций других народов приводит к возникновению конфликтов и ухудшению отношений между представителями разных культур. Задача преподавателей состоит в том, чтобы научить студентов не отрицать существующих различий, подчиняясь принципу, что все должны думать также как и я, и не навязывать свое собственное культурное превосходство, считая свою культуру единственно верной и правильной, а именно научиться принимать существование межкультурных различий, активно изучать другие культуры, вырабатывать терпимое и благожелательное к ним отношение, сохраняя свою собственную культурную идентичность. В результате встречи с незнакомой культурой происходят изменения в самом человеке, развивается его способность к коммуникации в поликультурной среде и подобные занятия с участием преподавателей разных стран с обсуждением различных явлений жизни других стран и народов как нельзя лучше способствуют этому.

Практика показала, что формат двухэтапной организации (сначала сетевое общение, а затем аудиторная дискуссия) позволяет сделать обсуждение более глубоким, информативным и исследовательским. Раньше студенты получали задания и

готовились самостоятельно дома, а на занятие приходили с относительно подготовленными выступлениями, в связи с чем возникало много сложностей. Ограниченное время аудиторного занятия часто не позволяло высказываться всем, учитывая, что студенты могли прийти с пространными монологами. Иногда студенты всего лишь озвучивали свои выступления и при этом не особо слушали других, т.е. не возникала именно проблемная дискуссия, которая является наиболее продуктивной формой овладения навыками иноязычного общения; само обсуждение проблемы опять же в силу ограниченного времени могло быть достаточно поверхностным. Этап предварительного сетевого общения дает возможность высказываться каждому, уже в режиме офф-лайн завязывается спор, который потом активно развивается и разрешается в аудитории. В данном случае содержание превалирует над формой, но при этом форма способствует личностному содержательному обмену (именно этот эффект мы наблюдаем в феномене социальных сетей).

Описанный опыт внедрения сетевого общения как элемента оптимизации подготовки к аудиторным проблемным дискуссиям оказался весьма продуктивным. Изучение иностранного языка накладывает свой отпечаток на людей, изучающих этот иностранный язык. По утверждению известного российского ученого Е.И. Пассова, «нет раздельно языка и культуры. Язык – это часть культуры» [Пассов 2006: 211]. Таким образом, изучая конкретный язык, мы сталкиваемся с элементами этой культуры. Мы можем принимать или не принимать их, но важное другое: мы должны понимать, что мы другие, принимать и уважать право другого человека быть другим, ведь именно эта непохожесть делает нас уникальными, как в рамках отдельного человека, так и на уровне народа.

Библиографический список

Пассов, Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея [Текст] / Е.И. Пассов. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2006. – 276 с.

Титова, С.В. Информационно-коммуникационные технологии в гуманитарном образовании. Теория и практика. Пособие для студентов и аспирантов языковых факультетов университетов и вузов [Текст] / С.В. Титова. – М.: Квинто-Консалтинг, 2009. – 240 с.